

An initiative of the Takaoka Multicultural Plan
高岡市多文化共生プランを推進する一つの取り組みです

TAKAOKA KEHASHI



Event Information

2021 Samanoko Art Event & Street Gallery in "Yossa"
in Celebration of Yoshihisa's Designation as an
Important Preservation District of Historic Buildings
(Free Admission)

Enjoy this special art exhibition in the traditional townscape of Yoshihisa in Takaoka City!

Time October 16th (Sat) & 17 (Sun), 9:00 – 16:00

Place Yoshihisa Area

*If you are taking the Manyō Line, a free return ticket will be offered as you get off the tram.

*From **October 16th (Sat) to 22nd (Fri), 10:00 – 17:00**, the special exhibition "Houses that Remember" by students of the University of Toyama will also take place in the vicinity.

Inquiries Samanoko Art Executive Committee ☎54-5562, Cultural Property Section ☎20-1453

**Japan-China Monument of Friendship:
Flower Offering Ceremony**

Time October 26th (Tue) 14:00

Place In front of the Monument
(Fushiki Nishikimachi 16)

Sign-up by phone to the Japan-China Friendship Association ☎27-1856

Inquiries Takaoka City Japan-China Friendship Association ☎27-1856, Office of Multicultural Affairs ☎20-1236



Rose Basket Workshop

Arrange artificial roses to create a flower basket.

Time October 24th (Sun) 13:30 – 15:00

Place Otogi no Mori Park (Mori no Fureai Hall)

Capacity 10 Participants (by sign-up order)

Cost 3500 yen

To bring: a pair of all-purpose scissors

Inquiries & Sign-up from October 8th (Fri), 10 am, to Otogi no Mori Park ☎28-6500



Takaoka's Morning Market

Come experience Takaoka's traditional morning market!

Time October 10th (Sun) and 24th (Sun), 5:30 – 8:00 am.

Place Sakashitamachi Street (intersections between the Great Buddha and Sakashitamachi)

*The Municipal Otaya Parking Lot will be free of charge during this time.

Inquiries Morning Market Committee ☎090-6811-3137 (10 am – 4 pm, closed on Wednesdays), Community Collaboration Section ☎20-1552

イベントのお知らせ

重伝建地区選定記念

「さまのこアートin よっさ2021」

まちなみギャラリー (入場無料)

伝建のまちなみとアート作品のインスタレーションをご覧ください。

日時 10月16日(土)・17日(日)の午前9時～午後4時

場所 吉久地区(放生津往来ほか)

※両日に万葉線でお越しの際は、降車時に復路無料券をお渡しします。

※16日(土)～22日(金)午前10時～

午後5時は、同地区の農家で

富大芸文生による企画展「記憶する家」も開催。

問合 さまのこアート実行委員会 ☎54-5562 (林)、文化財保護活用課 ☎20-1453



「日中友好の碑」献花祭

日時 10月26日(火)午後2時

場所 日中友好の碑前(伏木錦町16)

申込 電話で高岡市日中友好協会 ☎27-1856へ。

問合 高岡市日中友好協会 ☎27-1856、多文化共生室 ☎20-1236

バラで花かご作り

バラのアーティフィシャルフラワーアレンジメント(造花)にて花かごを作ります。

日時 10月24日(日)午後1時30分～午後3時

場所 おとぎの森公園(森のふれあい館)

定員 10人(申し込み順)

費用 3,500円

持参 万能ばさみ

申問 10月8日(金)午前10時から電話で、おとぎの森館 ☎28-6500へ。



たかおか朝市

日時 10月10日(日)・24日(日)の午前5時30分～午前8時

場所 坂下町通り※市営御旅屋駐車場は、午前5時30分から午前8時30分まで無料

問合 たかおか朝市実行委員会 ☎090-6811-3137 (午前10時～午後4時、水曜休み)、共創まちづくり課 ☎20-1552



Public Facilities

施設案内

Emergency Medical Drop-in Center

Mon-Sat: 7pm-10:45pm (reception)

Sun/Hols: 9am-10:45pm (reception)

Honmarumachi 7-1, Takaoka

(Manyo Line: Kyukan Iryo Center Mae)

きつつかんいりよう

急患医療センター

げつ じょうび ごご じ ごご じ ふん うけつけ
月～土曜日:午後7時～午後10時45分まで(受付)

にち じゅうごぜん じ ごご じ ふん うけつけ
日・祝日:午前9時～午後10時45分まで(受付)

たかおかしほんまるまち
高岡市本丸町7-1 ☎: 0766-25-7110

ご じいこう とくばんびょういん あんない
(午後11時以降の当番病院の案内は0766-25-7111まで)



Inquiries 問い合わせ

たかおかしひろこうじ たかおかしやくしょ たぶんかきょうせいしつ
高岡市広小路7-50高岡市役所7F 多文化共生室

Office of Multicultural Affairs, Takaoka City Hall 7F

Tel: 0766-20-1236

Mail: tabunka@city.takaoka.lg.jp

Facebook: @takaokatabunka

HP: <http://www.city.takaoka.toyama.jp/shise/koryu>



ページを「いいね！」
Follow us on Facebook!

City Hall Notices

Children's Flu Vaccination Benefit

Eligibility 1) **Elementary & Junior High Students** living in Takaoka City (including Compulsory Education School and Special Needs School)

→Benefit tickets will be sent to those who are eligible.

2) **Preschoolers** who live in Toyama Prefecture (6-month and older on the day of vaccination)

→Vaccination coupons can be obtained from Toyama Prefecture's website or directly from medical institutions.



Benefit 1) Maximum of **3000 yen** per vaccination (2 times for elementary school student, 1 time for junior high student)

2) Maximum of **3000 yen** per vaccination (2 times / preschooler)

Eligibility Period from October 1st (Fri) to January 31st (Mon), 2022

Inquiries 1) Health Promotion Section ☎20-1345, 2) Flu Preventive Vaccination Benefit Office ☎076-444-4454

Beware of Bears!

Wild bears are most active during fall as they are constantly on the lookout for food. Follow the preventive measure below to be safe.

- Collect and harvest fruits (such as persimmons) that bears like
- Do not leave unharvested vegetables or kitchen trash unattended around your home or in the fields
- Do not enter the mountains at dawn or after sunset

Inquiries Agriculture & Fisheries Section ☎20-1321

市からのお知らせ

子どもインフルエンザ予防接種費用の助成

対象者 ①市内に住む小・中学生(義務教育学校と 特別支援学校を含む)

※対象者には助成券を送付します。

②県内に住む未就学児

(接種日に生後6カ月以上)

※接種券は医療機関または県ホームページで入手できます。



助成金額 ①1回の接種につき**上限3,000円**(小学生1人2回、中学生1人1回まで)②1回の接種につき**上限3,000円**(1人2回まで)

期間 ①②いずれも、10月1日(金)～令和4年1月31日(月)

問合せ ①健康増進課☎20-1345②県インフルエンザ予防接種助成事業事務局 ☎076-444-4454

クマにご注意を

秋はクマがエサを求め、最も活発に行動する時期です。人身被害防止のため下記の取り組みをお願いします。

- ・カキなどのクマが好む果物を収穫する
- ・クマのエサとなる未収穫の野菜や生ごみを自宅や畑の周りに置かない
- ・朝夕は山中に入らない

問合せ 農業水産課☎20-1321



富山弁～勉強せんまいけ Toyama Dialect 101

Lesson #17: Toyama Vocabulary (1)

Answers to Lesson 16:

はよ仕事見つけられま。

間食一日五回もしられんなま。

It is always fun to study and dissect the grammar of a dialect, but the discussion is not complete without diving into its characteristic sounds and unique vocabulary. In the next few lessons, we will focus on presenting words and expressions that are often used in daily life. In fact, if you have lived in Toyama for a certain time, you might have already internalized their meaning!

What is intriguing sometimes is that expressions that exist in standard Japanese can be used to mean very different things in the Toyama Dialect. See if you can spot the difference!

Toyama Dialect	Standard Japanese	Translation
あつかりする、あつかあする	安心する ※「悪化する」ではない	To feel relieved ※ "to worsen"



締切が明日になってあつかりしたぜ！

I'm so relieved that the deadline was moved to tomorrow!

気の毒な(きのどくな)	・ありがとう、ありがたい ・お気の毒に、申し訳ない	・ Thank you (Toyama) ・ My condolences / That's a shame / I'm sorry (Standard)
-------------	------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------



「おばあちゃん、この席を使ってください。」
「あら、きのどくなあ。」

"Grandma, please use this seat."
"Ah, how kind of you (thank you)."

The two uses of this expression might at first seem at odds; however, in standard Japanese, it's also not uncommon for people to thank others by way of apology (I am sorry if I've caused you any inconvenience, etc.). It is therefore not a surprise that 気の毒な became an expression for "thank you," as normally it is used to express regret ("It's a shame [that I made you worry about me]...").

「かなちゃんはお肉食べられないでしょう？魚のお弁当買ってきたよ！」
「ごめんね。気を遣わせちゃって...」

"Kana, you can't have meat, right? I bought a fish bento for you."
"I'm sorry. Thank you for thinking of me."

Access the past Kakehashi here.

過去の
かけはしは
こちらで
お読みください。



<https://www.city.takaoka.toyama.jp/kyodo/shise/kyoruu/takaokaka-kehasehi/kakehashi.html>

また来月！

